II

*(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)*

# РЕШЕНИЯ

# КОМИСИЯ

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

**от 10 декември 2008 година**

**относно мярка за помощ C 11/08 (ex N 908/06), планирана от Полша в полза на BVG Medien Beteiligungs GmbH**

*(нотифицирано под номер C(2008) 7813)*

**(само текстът на полски език е автентичен)**

**(текст от значение за ЕИП)**

(2009/837/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като покани заинтересованите страни да представят своите коментари в съответствие с тези разпоредби [1],

като има предвид, че:

### 1. ПРОЦЕДУРА

(1) С електронно уведомление от 27 декември 2006 г., заведено като получено в Комисията на същия ден [2], полските власти представиха уведомление в съответствие с член 88, параграф 3 от Договора за ЕО и съгласно Многосекторната рамка за регионалната помощ за големи инвестиционни проекти [3] (МСР), че планират да предоставят регионална помощ за голям инвестиционен проект в полза на BVG Medien Beteiligungs GmbH.

(2) Комисията поиска допълнителна информация с писма от 2 март 2007 г. (D/50921), 15 юни 2007 г. (D/52553) и 21 декември 2007 г. (D/55146). Полските власти отговориха с писма от 13 април 2007 г. (A/33156), 23 октомври 2007 г. (A/38722) и 23 януари 2008 г. (A/1392).

(3) С писмо от 11 март 2008 г. Комисията уведоми Полша, че е взела решение да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, по отношение на помощта.

(4) Решението на Комисията да открие процедурата („решение за откриване на процедурата“) беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* [4]. Комисията покани заинтересованите страни да представят своите коментари.

(5) Комисията не получи коментари от заинтересовани страни. Полските власти отговориха с писма от 9 май 2008 г. (A/8753) и 13 май 2008 г. (A/8829), и двете заведени като получени в Комисията на 13 май 2008 г.

[1] ОВ C 159, 24.6.2008 г., стр. 18.
[2] Първоначалният двумесечен период, в рамките на който трябва да бъде приключена оценката, започна да тече на 3 януари 2007 г.
[3] ОВ C 70, 19.3.2002 г., стр. 8.
[4] Вж. бележка под линия 1.

## 2. ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА ПОМОЩТА

### 2.1. Цел

(6) Мярката подпомага създаването на нова печатница с ротопечат, като по този начин насърчава регионалното развитие и заетостта в провинция Долна Силезия в Югозападна Полша, подпомаган район в съответствие с член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО, с таван на регионалната помощ в размер на 50 % от нетния еквивалент на помощта (НЕП) в съответствие с картата за регионална помощ на Полша, приложима от 1 май 2004 г. до 31 декември 2006 г. ([5])

### 2.2. Получател

(7) Полските власти заявиха, че инвестиционният проект ще бъде осъществен и ръководен от BDN Sp. z. o.o. Sp. k., командитно дружество („дружеството“).

(8) Дружеството се състои от: неограничено отговорния съдружник BDN Sp. z o.o. (BDN), дружество с ограничена отговорност, установено в Полша, и ограничено отговорния съдружник BVG Medien Beteiligungs GmbH (BVG), дружество с ограничена отговорност, установено в Германия.

(9) Полските власти също така посочиха, че в съответствие с Търговския кодекс командитните дружества нямат правосубектност. Поради това корпоративният подоходен данък върху икономическите дейности на дружеството се плаща от съдружниците в него. Тъй като помощта се предоставя под формата на освобождаване от корпоративен подоходен данък, действителните получатели на помощта са съдружниците, т.е. BDN и BVG.

(10) Според полските власти съдружниците споделят всички приходи (а следователно и всякакви намаления на данъците, с които се облагат тези приходи) пропорционално на своето участие в дружеството, т.е. над 99 % за BVG и под 1 % за BDN.

(11) В допълнение, тъй като самото BDN е дъщерно дружество, изцяло притежавано от BVG, Комисията счита, в съответствие със становището на полските власти, че получателят на мярката за помощ е BVG. При все това, като се вземе предвид пълният размер на помощта (т.е. частта в полза на BVG и частта в полза на BDN), Комисията счита групата BVG за крайния получател на помощта.

(12) При изчисляването на пазарния дял на получателя ([6]) Комисията също така взе предвид факта, че BVG е голямо предприятие, изцяло притежавано от BVG Medien KG, командитно дружество, собственост на частни инвеститори. Казано по-точно, […] (*) % от акциите се притежават от Heinz H. Bauer и неговото семейство. Г-н Bauer също така е собственик на 96 % от акциите на друга капиталова група, Heinrich Bauer Verlag, издателска къща с редица дъщерни дружества по целия свят.

([5]) PL 1/2004 — писмо на Комисията от 13 август 2004 г. (C(2004) 3230/5).

([6]) Вж. раздел 5.4.2.

(*) Търговска тайна

### 2.3. Инвестиционен проект

#### 2.3.1. *Продукти и технология*

(13) Дружеството изгражда нова печатница с ротопечат в Nowogrodziec, в специалната икономическа зона Kamienna Góra.

(14) При технологията с ротопечат печатното мастило се нанася върху повърхността (например хартия) посредством стоманен печатащ цилиндър, който е гравиран по електромеханичен път или чрез лазер.

(15) Новата печатница с ротопечат ще разполага с […] линии за печатане с ротопечат, на които ще се извършват трите основни етапа от производството. Производството започва с подготвянето на печатните форми (цилиндри) от цифровите данни, предоставени от клиента. Следващата операция е печатането с ротопечат — хартията се отпечатва в четири основни цвята, реже се, сгъва се и се подшива, за да се получи крайният продукт. Като последна стъпка крайният продукт се опакова и се изпраща по местоназначение.

(16) В новата печатница ще се печатат най-вече списания, търговски каталози и притурки (рекламни материали, които се добавят към списания и вестници).

#### 2.3.2. *Изпълнение на проекта*

(17) Инвестиционният проект е започнал през 2004 г. и се състои в изграждането на […] производствени линии. Вече са изградени […] линии за ротопечат заедно с техните помощни съоръжения. Направена е и поръчка за […] линия, чието изграждане се очаква да започне през […] тримесечие на 2008 г. Предвижда се, че тя ще бъде последвана от монтирането на […] линия. В съответствие с прогнозите, предоставени от полските власти, целият проект ще бъде завършен през 2009 г.

(18) Печатницата е започнала производство през юли 2006 г. Очаква се пълният капацитет на всички […] линии в размер на 152 хиляди тона годишно да бъде достигнат през 2010 г.

### 2.4. Допустими разходи

(19) Допустимите инвестиционни разходи се изчисляват въз основа на първоначалните инвестиционни разходи. Допустимите разходи са в размер на 857 998 млн. PLN (приблизително 184,6 млн. EUR ([7]) в номинална стойност, което се равнява на 734 031 млн. PLN (приблизително 157,95 млн. EUR) (дисконтирана стойност). В таблица 1 е представена разбивка на допустимите разходи, свързани с инвестиционния проект (изразени в номинална стойност).

([7]) Въз основа на обменния курс на полската злота спрямо еврото към момента на предоставяне на помощта, т.е. 4,6474.

*Таблица 1*

**Разбивка на разходите по проекта, свързани с първоначалната инвестиция**

*(в млн. PLN, номинална стойност)*

| | |
|---|---|
| Земя | […] |
| Сгради, помещения, гражданско строителство | […] |
| Машини, инсталации и оборудване | […] |
| Общо допустими разходи | 858,000 |

### 2.5. **Финансиране на проекта**

(20) Полските власти потвърдиха, че собственият принос на получателя надхвърля 25 % от допустимите разходи и не включва никаква държавна помощ.

### 2.6. **Правно основание**

(21) Беше посочено следното правно основание:

— Закон за специалните икономически зони от 20 октомври 1994 г.;

— Правителствен указ от 14 септември 2004 г. относно специалната икономическа зона Kamienna Góra.

### 2.7. **Мярката за помощ**

#### 2.7.1. *Форма и размер на помощта*

(22) Помощта е била предоставена в съответствие с разрешената схема PL 39/2004 ([8]). Помощта се състои в пълно освобождаване от корпоративен подоходен данък (понастоящем 19 % в Полша) до края на периода, за който е установена специалната икономическа зона (т.е. до 1 декември 2017 г.) или до достигане на приложимия таван на регионалната помощ.

(23) Макар действителният размер на данъчното облекчение да зависи от дохода на получателя преди облагане с данък и да е възможно той да се окаже по-малък от максимално допустимия, при изчисляване на интензитета на помощта следва да се вземе предвид таванът, на чиито критерии отговаря получателят.

(24) Този таван отговаря на размера, получен от занижения таван на регионалната помощ, и е в размер на 220 057 млн. PLN (47,35 млн. EUR) (дисконтирана стойност). Полските власти потвърдиха, че ако допустимите разходи са под прогнозите, таванът ще бъде намален пропорционално.

(25) С оглед възползване от освобождаването от данъци получателят е трябвало да кандидатства за лиценз за извършване на дейност в специалната икономическа зона. Лицензът е бил предоставен на 21 юни 2004 г., което според полските власти може да се счита за датата на предоставяне на помощта.

(26) Уведомлението е било извършено едва през 2006 г., когато, след различните етапи на инвестициите и последващото повишаване на допустимите разходи, за полските власти е станало очевидно, че за мярката за помощ се изисква индивидуално уведомление в съответствие с параграф 24 от МСР.

(27) Полските власти обясниха, че според въпросната схема за помощ (PL 39/2004) се изисква само минимален размер на инвестиционните разходи и се дава право на освобождаване от корпоративен подоходен данък до позволения таван на регионалната помощ. При предоставяне на лиценза, а следователно и на помощта, на властите не са били известни нито точният размер на допустимите разходи, нито размерът на помощта.

(28) В контекста на горепосоченото и с цел спазване на отлагателната клауза, полските власти се ангажираха да ограничат размера на помощта, която понастоящем е на разположение на получателя, до максималния размер, за който не се изисква индивидуално уведомление в съответствие с параграф 24 от МСР (т.е. 37,5 млн. EUR (дисконтирана стойност). Няма да се предоставя помощ, която превишава тази сума, докато Комисията не даде своето съгласие.

(29) Отговорният предоставящ орган е Министерството на икономиката.

#### 2.7.2. *Кумулация*

(30) Освобождаването от данъци, предоставено в съответствие със схема PL 39/2004, може да се кумулира с помощ, получена от други източници за покриване на същите допустими разходи. При все това Полша потвърди, че общият размер на регионалната помощ в този случай няма да превиши сумата, която се получава от занижения таван на регионалната помощ.

### 2.8. **Поддържане на подпомаганата дейност**

(31) Полските власти потвърдиха, че инвестиционният проект трябва да бъде поддържан за период от пет години от датата на неговото завършване.

### 2.9. **Стимулиращ ефект**

(32) Що се отнася до стимулиращия ефект на помощта, беше потвърдено, че получателят е кандидатствал за лиценза, с който му се дава право на помощта, и че лицензът е бил предоставен преди началото на работата по проекта. Както беше посочено по-горе, лицензът дава право на получателя на помощ под формата на освобождаване от данъци в размер до приложимия таван на регионалната помощ, изчислен чрез позоваване на общите допустими разходи по проекта.

([8]) Схема за регионална помощ за предприятия, извършващи стопанска дейност в специални икономически зони. Писмо на Комисията от 9 март 2005 г. (C(2005) 735).

### 2.10. **Принос към регионалното развитие**

(33) Долна Силезия е район със сериозни социални и икономически проблеми, в който БНП на глава от населението през 2004 г. е бил едва 51,7 % от средния за ЕС-27 ([9]) и процентът на безработица е бил 24,9 %, което се равнява на 268 % от средния процент за ЕС-27 и 131 % от средния процент за Полша.

(34) Очаква се инвестицията в […] производствени линии да създаде около 500 пряко разкрити работни места, както и допълнителни работни места за доставчици на хартия и печатно мастило и доставчици на други помощни услуги. В допълнение, поради използването на водеща технология (лазерно гравиране на печатни форми и производство с помощта на компютър), проектът ще създаде търсене на персонал с висше образование и ще гарантира предаването на ноу-хау.

### 2.11. **Общи задължения**

(35) Полските власти се ангажираха да представят на Комисията:

— междинен доклад (включително информация относно платените суми по помощта, изпълнение на договора за помощта и всякакви други инвестиционни проекти, започнали в същото предприятие/завод) на всеки пет години с начална дата деня, в който Комисията одобри помощта;

— подробен окончателен доклад в рамките на шест месеца след плащането на последната вноска по помощта въз основа на графика за плащанията, за който Комисията е уведомена.

## 3. **ПРИЧИНИ, ДОВЕЛИ ДО ОТКРИВАНЕТО НА ОФИЦИАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ**

### 3.1. **Съмнения относно определението на съответния географски пазар**

(36) С цел анализът на пазара да се извърши в съответствие с параграф 24 от МСР, Полша счита, че географският пазар обхваща цялото ЕИП поради факта, че печатницата в Nowogrodziec и другите печатници, разположени в Полша, вече извършват доставки на отдалечени пазари дори в Обединеното кралство (подпомаганата печатница вече отпечатва британското списание „Take a Break“) ([10]). С това се демонстрира, че транспортните и логистичните разходи в рамките на ЕИП не са действителна пречка за печатането с ротопечат.

(37) Полските власти също така поясниха, че само [0—10] % от продажбите на подпомаганата печатница ще представляват доставки на полския пазар, а останалите [90—100] % ще отиват към други страни от ЕИП. През 2007 г. разбивката в стойностно изражение на чуждестранните поръчки за печатане, изпълнени от получателя, е следната: Германия — [75—85] %; Обединеното кралство — [10—15] %; Австрия — под [0—3] %. В допълнение са били провеждани преговори с компании във Франция, Дания и Швеция.

(38) Полските власти също така се позоваха в общ смисъл на тенденцията към бърза глобализация на пазара за печатни материали, като операциите по печатане се разширяват в трети държави и издатели в отдалечени точки правят поръчки, свързани с услуги за печатане.

(39) На този етап от оценката Комисията изрази съмнения дали транспортните и логистичните разходи наистина биха могли да не се вземат под внимание като действителна пречка за доставянето на услуги за печатане с ротопечат дори в по-отдалечените пазари в ЕИП. Търсенето в интернет показва, че „Take a Break“ всъщност се публикува от H. Bauer Publishing Ltd, което е дъщерно дружество на Bauer Verlag Group в Обединеното кралство. Ако публикуването и печатането на списания се извършва в рамките на една група, това може да предложи предимства по отношение на интеграция, приоритизиране и гъвкавост на цялостния процес, което компенсира съответните транспортни и логистични трудности.

(40) Освен това броят на чуждестранните пазари, в които понастоящем се извършват доставки от подпомаганата печатница, изглежда е ограничен, като Германия определено представлява най-важната дестинация.

(41) Поради това при анализа на пазарния дял и увеличението на капацитета на нивото на ЕИП, както предлагат полските власти, Комисията също така покани заинтересованите страни да коментират дали съответният пазар действително обхваща цялото ЕИП.

### 3.2. **Съмнения относно капацитета, създаден с проекта**

(42) Полските власти обясниха, че е трудно да се предостави категорична разбивка на капацитета, създаден с проекта, между печатането на списания и печатането на каталози/притурки предвид факта, че списанията и каталозите/притурките се печатат на едни и същи производствени линии. Производственият капацитет на получателя за притурки и каталози ще зависи до голяма степен от работното натоварване на издателската къща със списания (непериодичните артикули се отпечатват тогава, когато останат свободни машини). При все това, както беше посочено от полските власти, едно възможно решение е разбивката на капацитета да се изчисли въз основа на очаквания дял списания и каталози/притурки в продажбите на подпомаганото съоръжение.

(43) Планираната разбивка, посочена от Полша, беше приблизително [90—100] % за списания и [0—10] % за други продукти. Полските власти обясниха, че това положение отразява факта, че печатницата вече има стабилна книга с поръчки за списания, *inter alia*, от вътрешни издатели в същата група, към която принадлежи и получателят. При все това се очаква нарастването на дела на пазара за каталози да е постепенен процес.

([9]) Измерен като стандарт за покупателна способност.

([10]) „Take a Break“ е най-продаваното седмично издание за жени в Обединеното кралство с тираж над 1 млн. копия.

(44) Въз основа на горепосочената разбивка увеличението на капацитета във връзка с размера на целия пазар на ЕИП за печатане на списания с ротопечат е било [5—10] %, като по този начин е превишавало прага от 5 %, установен в параграф 24, буква б) от МСР.

## 4. **КОМЕНТАРИ НА ПОЛША**

(45) Комисията не получи коментари от заинтересовани страни. Заключенията на Полша могат да бъдат обобщени, както следва.

### 4.1. **Технологиите за ротопечат и офсетов печат принадлежат към един съответен пазар**

(46) Полша заяви, че в резултат на последното технологично развитие в офсетовото печатане двете технологии могат да се използват взаимозаменяемо без съществена разлика за клиента и при сравними разходи, дори при по-голям обем на печатане на списания и каталози.

(47) По-специално Полша се позова на следните иновации в офсетовото печатане:

— въвеждането на машини с по-широк печатащ цилиндър, което позволява печатането на секции, сходни по размер със секциите, печатани с ротопечат (72, 80 и дори 96 страници); по този начин офсетовото печатане се е превърнало в жизнеспособна алтернатива за публикации до 96 страници, които представляват по-голямата част от целевия пазар на BVG;

— увеличение на печатната производителност (скоростта на печатане), която е сравнима със скоростите на печатане с ротопечат (скоростта на печатане с използване на рулон достига 15 m/sec);

— увеличение на изчислената производителност на час, намаляване на загубите и времето при смяна на формите;

— въвеждане на апарат за разделяне при ротопечат (по-голяма гъвкавост при разделянето на секции);

— подготовката на формите от цифрови данни („computer-to-plate“ или CTP). CTP позволява много по-бързо и евтино приготвяне на форми в сравнение с предишната технология;

— използването на преси за печатане с използване на рулон, оборудвани с автоматични системи за регистриране и контрол, които регулират съответния цветен слой много по-бързо и генерират много по-малко отпадъчна хартия.

(48) Като доказателство, че клиентите вече не правят разлика между продукти въз основа на използваната технология за печатане, Полша цитира примери на клиенти, сключващи договори за печатане на каталози, които са преминали от офсетово печатане на печатане с ротопечат.

(49) Съответно Полша счита, че сближаването на технологиите за печатане е създало един хомогенен пазар за печатане, в който всякакви разлики, идентифицирани на предходен етап от Комисията, играят незначителна роля или вече не съществуват. Според Полша това е било потвърдено от скорошно решение за сливане ([11]).

(50) Полша представи данни за обединения пазар за офсетово печатане и печатане с ротопечат, за да демонстрира, че неговият съставен годишен ръст (СГР) в количествено изражение е бил 2,54 % през референтния период 2001—2006 г., като по този начин е превишавал СГР за БНП в рамките на ЕИП (2 %) ([12]). Данните, предоставени от полските власти, са на CEPIPRINT A.S.B.L., независима асоциация на производители на хартия, и се позовават на видимото потребление в Европа (Източна и Западна) на два общи типа хартия, използвана за печатане на списания и каталози, независимо от технологията, използвана от печатниците. Данните не позволяват да се направи разграничение между пазарите за списания и каталози.

(51) Полша също така предостави данни относно капацитета, създаден от проекта, съотнесен към размера на комбинирания пазар за публикации чрез офсетов печат и ротопечат (отново без разграничаване между пазарите за списания и каталози), който е в размер на [0—5] % в количествено изражение. Пазарният дял на получателя в този обединен пазар също остава много под прага от 25 % ([13]).

### 4.2. **Пазарът за печатане с ротопечат се представя задоволително**

(52) Полските органи също така заявиха, че дори ако съответният пазар бъде ограничен само до печатането с ротопечат, неговият СГР за периода 2001—2006 г. би превишил СГР за БНП в рамките на ЕИП.

(53) В тази връзка Полша предостави нови данни, представени от Европейската асоциация за ротопечат на „Premedia Conference“, проведена в Неапол на 14—16 януари 2008 г. Данните обхващат периода 2002—2006 г. и се позовават на потреблението на хартия за печатане с ротопечат. Нямаше налични данни за 2001 г. от този източник и Полша направи изчисления въз основа на данните от CEPIPRINT, цитирани по-горе.

([11]) COMP/M.4893 — Quebecor World/RSDB.

([12]) Данните за ЕС-27 са използвани като аналог.

([13]) Данните, предоставени от Полша, показват пазарни дялове на обединения пазар в размер на [0—5] % през 2003 г. и [0—5] % през 2010 г. Тези стойности изглежда не вземат предвид продажбите на офсетовите печатници, собственост на Bauer Verlag. При все това, тъй като Полша посочи по време на етапа на първоначално разследване, че групата Bauer Verlag има само две издателски къщи за офсетов печат с нисък производствен капацитет (общ капацитет в размер на приблизително 50 000 тона годишно), правилните пазарни дялове на обединения пазар за офсетово печатане и печатане с ротопечат са незначително по-високи от посочените от полските власти стойности.

(54) Данните на CEPIPRINT обхващат потреблението на хартия, използвана както за офсетово печатане, така и за печатане с ротопечат на списания и каталози. Тези данни показват 1 % растеж през 2002 г. в сравнение с 2001 г. и Полша предположи същия 1 % растеж за печатане с ротопечат с оглед добавяне на липсващите данни за 2001 г. към базата данни за периода 2002—2006 г.

(55) Въз основа на тези предположения СГР за печатане на списания с ротопечат от 2001 до 2006 г. е 2,03 %, т.е. малко над СГР за БНП в рамките на ЕИП ([14]) през същия период (2 %).

### 4.3. **Увеличението на капацитета не превишава 5 % в никой от вероятните съответни пазари**

(56) Полша също така предостави ревизирани данни, демонстриращи, че капацитетът, създаден с проекта, не надвишава 5 % от размера на пазарите за печатане с ротопечат, идентифицирани като уместни в решението за откриване на процедурата.

(57) Както беше посочено по-горе, трудно е да осигури категорична разбивка на капацитета, създаден с проекта, между печатането на списания и печатането на каталози/притурки предвид факта, че списанията и каталозите/притурките се печатат на едни и същи производствени линии. Поради това решението за откриване на процедурата се основава на разбивка на капацитета между прогнозните дялове от общото производство на новата печатница за печатане съответно на списания ([90—100] %) и печатане на каталози/притурки ([0—10] %). На тази основа увеличението на капацитета е превишило леко прага от 5 % за печатане на списания.

(58) Полските власти отново се позоваха на тази разбивка в техните коментари, като посочиха последната достъпна информация относно настоящите и очакваните продажби на печатницата.

(59) Полша посочи, че разделението между [90—100] % и [0—10] % е било предвидено единствено като краткосрочна прогноза въз основа на първоначалните изчисления към момента на представянето на информацията. В онзи момент все още са се водели преговори относно поръчки за печатане на каталози. Полша също така се позова на информация, представена по време на етапа на първоначално разследване, която показва, че придобиването на дял на пазара за каталози е постепенен процес, докато получателят вече разполага с добра и стабилна книга за поръчки за списания. Тъй като BVG е нова печатница, може да се очаква поръчките за каталози да нарастват бавно, но постоянно.

([14]) Данните за ЕС-27 са използвани като аналог, БНП в млн. евро по цени от 1995 г.

(60) Полша отбеляза, че в ЕИП няма печатници, които се специализират единствено в печатане на списания или единствено в печатане на каталози. Печатниците не могат да се специализират само в печатане на списания, тъй като това не би позволило ефективно използване на целия им наличен производствен капацитет. С оглед избягване на спад в производителността в резултат на почивки/спирания между печатането на различни списания са необходими и поръчки за каталози.

(61) Като доказателство Полша се позова на по-ранно решение за сливане ([15]), което показа, че с оглед използването на инсталирания капацитет във възможно най-голяма степен печатарите обикновено се опитват да постигнат микс от различни продукти за печатане, тъй като те са с различни характеристики (периодичност, време за печатане и обем). С оглед на необходимостта от запазване на известна гъвкавост беше заявено, че тримата печатари с ротопечат, цитирани в решението за сливане, ще целят да гарантират, че печатането на списания представлява не повече от 70—85 % от техния продуктов микс.

(62) Полша потвърди, че BVG също цели постигането на по-балансиран продуктов микс с течение на времето. Това ще се постигне постепенно с пускането на нови производствени линии, увеличаването на капацитета и нарастването на общественото доверие.

(63) По-скорошните данни, представени от Полша, показват постепенно нарастване на дела на печатницата на BVG на пазара за каталози. През печатната година от юли 2007 г. до юни 2008 г. ([16]) (данните се основават на исторически стойности до март 2008 г. и потвърдени поръчки от клиенти между април и юни 2008 г.) печатането на списания е представлявало [90—95] %, а печатането на каталози/притурки — [5—10] % от цялото производство.

(64) Предпазлива оценка за периода 2008—2009 г., при която се вземат предвид само вече потвърдени от клиентите поръчки и две поръчки ([17]) на много напреднал етап на преговори, води до дял от [85—90] % за списания и [10—15] % за каталози/притурки. Втори вариант за 2008—2009 г. се основава на предположението, че поръчките за втората половина от този период ще достигнат до същите нива като поръчките за първата половина (целеви подход). При този сценарий делът на печатането на списания ще падне до [80—85] % през този период в сравнение с [15—20] % за каталози/притурки.

([15]) COMP/M.3178 — Bertelsmann Springer/JV.

([16]) Сезонът за повечето поръчки на каталози продължава от юли до юни следващата година.

([17]) Първата от тези поръчки касае WeltBild и преговорите относно цени все още продължават. При все това фактът, че този клиент вече си е сътрудничил с BVG в миналото, означава, че е много вероятно поръчката да бъде потвърдена. Втората поръчка касае материали за Carrefour, за които вече е договорена цена и е подготвено пробно печатане, но досега не е подписан официален договор. И в двата случая е било предвидено печатането да започне през юли 2008 г.

(65) Таблица 2 по-долу показва как различните разбивки между печатането на списания, от една страна, и печатането на каталози/притурки, от друга, оказват въздействие върху увеличението на капацитета на съответните пазари ([18]).

*Таблица 2*

**Увеличение на капацитета във връзка с размера на пазара за печатане с ротопечат**

| | Създаден капацитет (в тонове) | Размер на пазара през 2003 г. (в тонове) | Увеличение на капацитета (в %) |
|---|---|---|---|
| Печатане на публикации с ротопечат (списания, каталози и притурки) | 152 000 | 4 600 000 | 3,3 |
| Печатане на списания през 2007—2008 г. (реални данни) | [136 800—152 000] ([90—100] %) | 2 760 000 | [5—10] |
| Печатане на каталози и притурки през 2007—2008 г. (реални данни) | [0—15 200] ([0—10] %) | 1 840 000 | [0—5] |
| Печатане на списания — прогноза за 2008—2009 г. (предпазлив подход) | [121 600—136 800] ([80—90] %) | 2 760 000 | [0—5] |
| Печатане на каталози и притурки — прогноза за 2008—2009 г. (предпазлив подход) | [15 200—30 400] ([10—20] %) | 1 840 000 | [0—5] |
| Печатане на списания — прогноза за 2008—2009 г. (целеви подход) | [121 600—136 800] ([80—90] %) | 2 760 000 | [0—5] |
| Печатане на каталози и притурки — прогноза за 2008—2009 г. (целеви подход) | [15 200—30 400] ([10—20] %) | 1 840 000 | [0—5] |

(66) Според Полша, тъй като дори предпазливите прогнози за сезон 2008—2009 г. посочват толкова значителен дял на печатането на каталози, че предвижданият производствен капацитет за печатане на списания ще падне под прага от 5 %, параграф 24, буква б) от МСР ще бъде спазен дори ако съответният пазар беше ограничен само до печатане с ротопечат.

### 4.4. **Географският пазар за печатане с ротопечат обхваща цялото ЕИП**

(67) Полша първо отбеляза, че транспортните разходи не представляват значителна сума от общите разходи, тъй като според собствените изчисления на получателя те представляват само [от 4 до 15] % от общите разходи за услуги. Транспортните разходи до отделните държави са, както следва:

— от BVG (издателска къща на получателя) до Франция (външен клиент): [4—10] %;

— от BVG до Австрия (външен клиент): [4—10] %;

— от BVG до Швейцария (външен клиент): [4—10] %;

— от BVG до Обединеното кралство (свързан клиент): [10—15] %;

— от BDC (Bauer Verlag Publishing в Ciechanów) до Обединеното кралство (свързан клиент): [10—15] %;

— от BDC до Русия (свързан клиент): [10—15] %.

(68) Според Полша фактът, че тези поръчки могат да бъдат изпълнени, означава, че транспортните разходи не представляват значителна пречка. Като такива те не обосновават приемането на по-ограничаващо определение на географския пазар, което не включва цялото ЕИП.

(69) Полските власти също така изтъкнаха, че повечето печатници за списания и каталози имат клиенти от цяла Европа (в рамките на и извън ЕС). Тези

([18]) Стойностите за цялостното потребление в ЕИП в количествено изражение се основават на данни от Европейската асоциация за ротопечат (ERA), както са представени от полските власти. Разбивката на цялостното потребление/продажбите в подсегментите за списания и каталози/притурки беше предоставена от MillwardBrown SMG/KRC.

печатници ([19]) разполагат с офиси за продажби, специализирани в обслужване на чуждестранни клиенти, които предлагат актуални съвети и помощ за специфични споразумения и поръчки.

(70) Една от най-големите печатници в Полша, Winkowski (независима печатница с три производствени съоръжения в Radzymin, Piła и Wyszków), използва централен офис за поръчки от чужбина, в който работят 15 служители, чиято задача е да печелят поръчки от чужбина и да осигуряват обслужване на клиенти на индивидуални чуждестранни пазари. Други служители осигуряват обслужването на вътрешния пазар. Печатницата също така разполага с офиси за продажби в Германия, Швеция, Австрия и Обединеното кралство. Освен това тя разполага и със собствено съоръжение за международен транспорт. Winkowski извършва доставки в цяла Европа. Най-важните ѝ пазари са Франция, скандинавските държави, Германия и Обединеното кралство. Дружеството извършва доставки и в Украйна, Русия, Словения, Румъния и други държави.

(71) Подобна стратегия и метод за продажби се използват от RR Donnelley, друга голяма печатница, която разполага с четири клона в Полша (два в Cracow, един в Starachowice и един в Kielce). Компанията извършва доставки до най-важните пазари в Европа от базата си в Полша. RR Donnelley също така притежава офиси за продажби в държавите от Бенелюкс, Германия, Швейцария, Обединеното кралство, Унгария, скандинавските държави и Русия. Нейната печатница в Полша произвежда списания и каталози за износ към всички тези държави. RR Donnelley също така притежава специализирано звено за международен транспорт и логистика.

(72) Пример за западноевропейска печатница, който доказва, че не е задължително транспортът на големи разстояния да представлява пречка пред търговията на пазара за печатни материали при наличие на подходящи системи за разпространение, е Prinovis в Германия. В съответствие с публично достъпната информация ([20]) някои френски списания се печатат в Германия за Prisma Presse и се доставят в Париж за последващо дообработване или разпространение:

— седмичното списание за жени „Femme Actuelle“ в Дрезден (полските власти изтъкнаха, че разстоянието между Дрезден и Париж е приблизително 1 035 km. Разстоянието от BDN включва допълнителни 120 km);

— месечното списание за жени „Prima“ в два формата (списание и джобен формат) в Itzehoe (разстоянието между Itzehoe и Париж е 942 km);

— специализираните месечни списания по интереси „Ça m'intéresse“, „Guide Cuisine“ и „Cuisine Actuelle“ в Itzehoe;

— специалното издание за „Cuisine Actuelle“ в Дрезден;

— джобното издание на седмичното списание за жени „Bien dans ma vie“ в Itzehoe;

— в допълнение Prisma Presse наскоро сключи споразумение с Prinovis за отпечатването на френско списание, свързано с телевизионната програма „Télé Loisirs“, което се публикува веднъж седмично в тираж от 1,6 млн. копия; всяко издание има средно 140 страници.

(73) Според Полша това показва, че подходящата мрежа за разпространение гарантира навременни доставки за тези списания, за които това е особено важно, независимо от факта, че френският клиент на Prinovis не е външен клиент. Успехът на тази операция се дължи по-специално на създаването на подходящи мрежи за разпространение на големи разстояния и системи за мониторинг на доставките. Такива се въвеждат от всички издатели и печатари, които работят съвместно на големи разстояния.

(74) В контекста на тези примери за предприятия, обслужващи клиенти в различни държави в ЕИП и Източна Европа, полските власти изразяват становището, че въпросите относно времето, разходите и разпространението не представляват значителни пречки за сътрудничество с издатели на големи разстояния. Общата практика на печатане на списания и каталози в ЕИП за руския пазар би обосновала дори по-широкообхватно определение на пазара, което обхваща ЕИП и Русия.

(75) Полските власти също така подчертаха, че издателите със седалища извън тези държави, където е разположена по-голямата част от печатния капацитет и където доставките на пазара са по-добри от други части на Европа, обикновено избират печатници от широка гама компании, и фактът, че те може да принадлежат към една и съща група не е от решаващо значение. Тъй като географското разположение не е проблем, издателите обикновено избират печатници въз основа на конкурентни оферти и ползите от постоянното сътрудничество. С оглед на технологичното развитие при пресите за офсетов печат и възможността технологиите за печатане на преса да се използват взаимозаменяемо независимо от обема на поръчката броят на потенциалните конкуренти, които са в състояние да участват в една тръжна процедура, понастоящем се е увеличил значително.

([19]) Представените примери относно разпространение и обслужване на географски пазари включват и печатници за офсетов печат. При все това полските власти считат, че производственият метод за готовия продукт (списания) няма значение от гледна точка на доставките, тъй като производствената технология няма връзка с каналите за разпространение.

([20]) http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php

## 5. ОЦЕНКА НА ПОМОЩТА

### 5.1. Наличие на държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО

(76) Помощта се предоставя под формата на освобождаване от корпоративен подоходен данък, което представлява загуба на приходи за полските власти. Помощта представлява държавни ресурси по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО. Тъй като помощта се предоставя на една компания, мярката е избирателна. Помощта освобождава получателя от разходи, които той би трябвало да понесе при нормални пазарни условия, поради което компанията се възползва от икономическо предимство в сравнение със своите конкуренти, което заплашва да наруши конкуренцията. Ако се извършва търговия с продуктите, засегнати от проекта, съществува риск помощта да окаже въздействие върху търговията между държавите-членки.

(77) Поради това Комисията счита, че планът за преструктуриране представлява помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО.

### 5.2. Изискване за уведомяване, правомерност на помощта и приложимо законодателство

(78) С уведомлението за мярката за помощ полските власти спазиха изискването за индивидуално уведомление по параграф 24 от МСР. Всяка помощ, която превишава прага на индивидуалното уведомление, няма да бъде привеждана в действие до момента, в който Комисията даде своето одобрение.

(79) В съответствие с параграф 63 и бележка под линия 58 от Насоките за национална регионална помощ за 2007—2013 г. ([21]) Комисията оцени мярката за помощ в съответствие с разпоредбите на Насоките за национална регионална помощ от 1998 г. ([22]) (НРП) и МСР.

### 5.3. Съвместимост на помощта с НРП

(80) Както беше посочено в решението за откриване на официалната процедура по разследване, помощта е била предоставена в съответствие с разрешената схема PL 39/2004 и като такива стандартните критерии за съвместимост, заложени в НРП (например първоначална инвестиция в райони, които отговарят на критериите за регионална помощ, допустими разходи, собствен принос, стимулиращ ефект, поддържане на инвестицията, кумулация), са били спазени.

([21]) ОВ C 54, 4.3.2006 г., стр. 13.
([22]) ОВ L 74, 10.3.1998 г., стр. 9.

### 5.4. Съвместимост с МСР

#### 5.4.1. *Интензитет на помощта*

(81) При допустими разходи в размер на 734 031 млн. PLN (приблизително 157,95 млн. EUR) (дисконтирана стойност) и приложим стандартен таван за регионална помощ в размер на 50 % от нетния еквивалент на помощта (НЕП), коригираният максимален интензитет на помощта, разрешен съгласно параграф 21 от МСР, е 29,98 % от НЕП.

(82) Предвиденият размер на помощта от 220 057 млн. PLN (47,35 млн. EUR) (дисконтирана стойност), който представлява интензитет на помощта от 29,98 % от НЕП ([23]), отговаря на този таван. Следователно предложеният интензитет на помощта е в съответствие с механизма за намаляване на мащаба, предвиден в параграф 21 от МСР.

#### 5.4.2. *Съвместимост с правилата съгласно параграф 24, букви а) и б) от МСР*

(83) Тъй като предложеният пълен размер на помощта от приблизително 47,35 млн. EUR превишава прага от 37,5 млн. EUR в уведомлението, трябва да се оцени съвместимостта на предложената помощ с параграф 24, букви а) и б) от МСР.

(84) Решението на Комисията да разреши регионална помощ за големи инвестиционни проекти, обхванати в параграф 24 от МСР, зависи от пазарния дял на получателя преди и след инвестицията и от капацитета, създаден с инвестицията. С оглед извършване на уместните тестове в съответствие с параграф 24, букви а) и б) от МСР, Комисията първо трябва да идентифицира продуктите, засегнати от инвестицията, и да определи съответните продуктови и географски пазари.

Съответен продуктов пазар

(85) В съответствие с параграф 52 от МСР „продуктът, за който се отнася помощта“ е продуктът, за който става дума в инвестиционния проект, а при необходимост — неговите заместители, които се считат за такива било от потребителя (поради характеристиките на продукта, цените и възможната употреба), било от самия производител (поради гъвкавостта на производствените инсталации). Ако проектът се отнася за междинен продукт и голяма част от продукцията не се продава на пазара, може да се счита, че продуктът, за който се отнася помощта, включва производните изделия от следващия етап на производство.

([23]) Тъй като помощта се предоставя под формата на освобождаване от данъци, нетният еквивалент на помощта се равнява на брутния еквивалент на помощта.

Производни изделия от следващия етап на производство

(86) Разглежданият инвестиционен проект касае печатане на списания, търговски каталози и продукти чрез технология с ротопечат. Получателят е свързан с Heinrich Bauer Verlag, голяма издателска къща, чрез нейната структура на собственост. Групата Heinrich Bauer Verlag ще бъде най-важният клиент на новата печатница с прогнозен дял от продажбите на новата печатница в размер на […] %. Поради това първо трябва да бъде установено дали продажбите на печатните продукти, засегнати от инвестицията, към Heinrich Bauer Verlag се извършват при пазарни условия.

(87) Полските власти потвърдиха, че сделките между дружеството, ръководещо новата печатница, и Heinrich Bauer Verlag ще се извършват въз основа на принципа на сделката между несвързани лица (Bauer Verlag приема поне 3 оферти от водещи европейски печатници с ротопечат и цената, искана от дружеството, се определя като средната стойност от тези цени). Данъчните органи имат право да направят проверка на това изчисление и да поискат допълнителна подкрепяща документация.

(88) В допълнение се очаква делът на продажбите към Heinrich Bauer Verlag Group да намалее с увеличаването на производствения капацитет. Причината за това е, че когато са монтирани повече производствени линии, последиците от аварии не са толкова ясно изразени и това на свой ред дава възможност за придобиване на нови външни клиенти на пазар, на който навременните доставки и надеждността са от особено значение.

(89) В контекста на горепосоченото Комисията изразява становището, че продуктите на BVG ще се продават при пазарни условия и че поради това съответният продуктов пазар в този случай следва да бъде определен като пазарът за печатни дейности, а не пазарът на производни изделия от следващия етап на производство (публикуване).

Технология на печатане

(90) Инвестиционният проект касае технология на печатане с ротопечат, при която стоманен печатащ цилиндър, гравиран чрез лазер, нанася печатното мастило върху повърхност (например хартия). За разлика от ротопечата, офсетовото печатане е техника, при която печатната и непечатната зона са разположени в една и съща равнина с носителя на изображението. Непечатните зони не се омастиляват, тъй като се третират така, че да отблъскват мастилото, а от друга страна, печатните зони приемат мастило. Това се постига поради факта, че офсетовото мастило е на маслена основа и непечатните зони се поддържат чисти с вода или разтвори на водна основа, тъй като водата и маслото се отблъскват взаимно.

(91) Налице са значителни разлики между двете технологии. Първо, инвестиционните разходи за преса с ротопечат са два пъти по-високи отколкото разходите за сравними преси за офсетов печат. Това се компенсира от способността на ротопечата да гарантира еднородно качество дори при по-дълги периоди на печатане, докато качеството при офсетовото печатане варира в голяма степен поради трудността да се поддържа баланс между вода и масло по време на процеса на печатане. Освен това пресите с ротопечат са по-ефикасни (голям брой копия могат да бъдат произведени за по-малък период от време на преса с ротопечат, отколкото на преса с офсетов печат) и жизненият им цикъл е по-дълъг.

(92) Впоследствие, над определен обем на печатане печатането с ротопечат е с по-ниски производствени разходи. Колкото е по-голям обемът на печатане, толкова по-ниски са производствените разходи в сравнение с други процеси. При все това при по-малък обем на печатане рентабилността на печатането с ротопечат намалява поради сравнително високите разходи по подготвянето на цилиндрите в сравнение с подготвянето на печатна форма за офсетов печат.

(93) Поради това ротопечатът е особено подходящ за голям обем на печатане ([24]), докато офсетовият метод като цяло е ограничен до по-малък обем. Поради по-високото и по-стабилно качество на печатането с ротопечат има разлика и в търсенето.

(94) Що се отнася до аргументите, представени от Полша относно сближаването на технологиите на ротопечат и офсетов печат, следва да се отбележи, че проучването на пазара, извършено във връзка с предишен случай на сливане ([25]), потвърди, че капацитетът на машините за офсетов печат непрекъснато нараства. При все това в днешно време те представляват надежден заместител при печатането на списания само за тези списания, които понастоящем се печатат с ротопечат в най-малък брой копия и страници.

(95) Горепосоченото решение за сливане не определя точните прагове нито по отношение на обема, нито по отношение на броя на страниците, над или под които се предпочита използване на офсетов печат или ротопечат. По този начин точното определение на пазара остава отворено и пазарът се анализира на най-ограниченото възможно ниво (т.е. като ограничен до печатането с ротопечат).

([24]) С изключение на печатането на вестници, където ниското качество на вестникарската хартия оказва неблагоприятно въздействие върху техническото състояние на машините, предназначени за употреба с висококачествени материали (например списания). Поради това вестниците се печатат чрез студен офсетов печат с рулон или чрез флексография.

([25]) Вж. бележка под линия 11 по-горе.

(96) В настоящия случай е обоснован също толкова предпазлив подход. Трябва също така да се отбележи, че в съответствие с информацията, достъпна на уебсайта на Европейската асоциация за ротопечат ([26]), ротопечатът все още има предимство по отношение на качеството: „Тъй като ротопечатът, за разлика от всички други процеси на печатане, гарантира постоянно високо качество през дълги периоди на печатане, той продължава да играе водеща роля като ключов процес за печатане на списания, каталози и маркови артикули на един все по-интернационализиран пазар.“

(97) По този начин, въпреки очевидната конкуренция между технологиите на офсетов печат и ротопечат в някои сегменти от пазара за печатане на публикации, Комисията счита, че в този случай анализът на пазара следва да бъде ограничен до печатането с ротопечат в съответствие с подхода на най-неблагоприятния сценарий.

Печатане с ротопечат

(98) Ротопечатът се използва за печатането на два основни графични продукта: публикации и гъвкави опаковки. Тъй като пресите, проектирани за печатане на списания и каталози, не могат да се използват за печатане на опаковъчен материал и подпомаганата печатница ще извършва само печатане на публикации, съответният пазар в този случай е ограничен до печатането на публикации с ротопечат.

(99) Печатането на публикации с ротопечат е свързано с пазара на списания и каталози. В едно решение за сливане ([27]) беше заключено, че е налице отделен продуктов пазар за печатане на списания с ротопечат въз основа на кратките срокове, свързани с печатането на тези продукти, и специалните изисквания по отношение на довършителните работи и разпространението. Третирането на пазара на списания като отделен пазар е обосновано и от факта, че повечето продажби на печатницата в Nowogrodziec ще се състоят от списания, което означава, че проектът е насочен най-вече към този пазарен сегмент.

(100) В контекста на тези съображения проучването на пазара в този случай ще бъде извършено по отношение на три вероятни съответни пазара:

— печатане на публикации с ротопечат (общо определение на пазара);

— печатане на списания с ротопечат;

— печатане на каталози и притурки с ротопечат.

Съответен географски пазар

(101) Макар че проучването на пазара във връзка с предишен случай на сливане ([28]) не позволи прецизно определяне на праг, под който всички преси за ротопечат са конкурентни, беше потвърдено, че пазарът надхвърля националния пазар поради презграничните търговски потоци и конкуренция. Това става още по-очевидно ако се отчете фактът, че в някои държави няма преси за ротопечат (например Швеция, където няколко клиенти посочиха, че полските преси също биха могли да бъдат конкурентни).

(102) Поради това в решението за сливане беше заключено, че в случая с Белгия и Швеция (т.е. държавите, където сливането води до значително припокриване) определението на географския пазар за печатане на списания с ротопечат следва да включва всички съоръжения за печатане с ротопечат, разположени в съседните държави ([29]). Беше заключено, че обхватът на пазара за печатане на каталози с ротопечат би могъл да е дори по-голям, тъй като сроковете не са от особено значение и няма специфични трудности при разпространението.

(103) В този случай полските власти представиха примери, показващи, че предоставянето на услуги за печатане на списания на големи разстояния е осъществимо при наличие на подходящи системи за разпространение. Такива мрежи за разпространение на големи разстояния и системи за мониторинг на доставките изглежда спомагат в по-голяма степен за навременните доставки на списания в сравнение с ползите в резултат от интегрираната организационна структура на засегнатите компании.

(104) Освен това Полша предостави примери за транспортните разходи, понесени от получателя при доставяне на списания. Тези разходи могат да се считат за относително ниски дори когато трябва да се преодоляват по-големи разстояния. Понастоящем получателят има клиенти дори отвъд съседните държави (в Австрия, Швейцария, Обединеното кралство и Франция). Това също демонстрира, че получателят е в състояние да се конкурира в рамките на значителна част от ЕИП.

(105) Примерите за полски преси (различни от пресите на получателя), които предоставят услуги на отдалечени клиенти, представляват допълнително доказателство, че е възможно да се предлагат услуги за печатане на списания на отдалечени пазари без възпиращи разходи за разпространение. Полските печатници са в състояние да се конкурират и на пазара извън ЕИП (например Украйна или Русия).

(106) Данните, събрани от MillwardBrown SMG/KRC ([30]) и представени от полските власти, показват, че само в 14 от страните от ЕИП има издателски къщи с ротопечат. Графика 1 показва разбивката на капацитета по държави.

([26]) http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc

([27]) Решение от 3 май 2005 г. по дело COMP/M.3178 — Bertelsmann/Springer/JV.

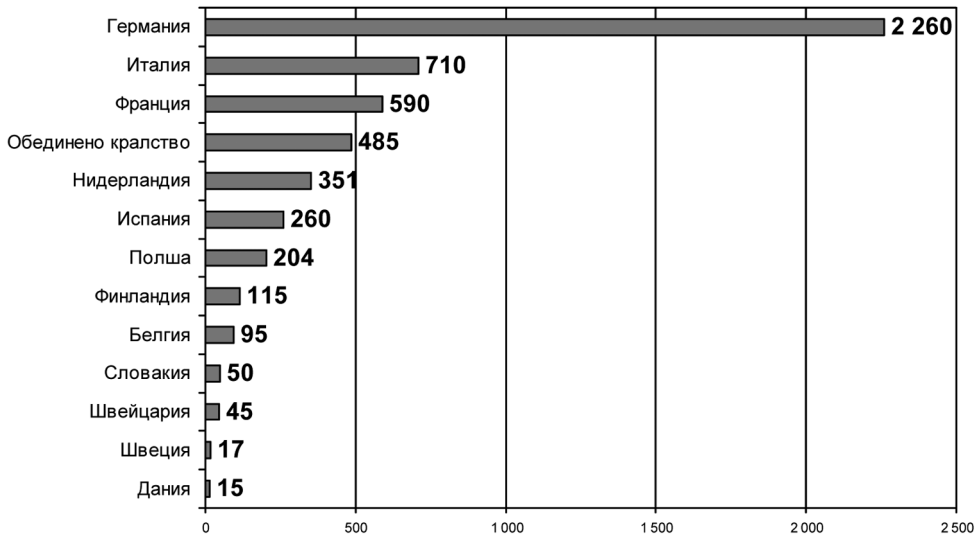
([28]) Вж. бележка под линия 11 по-горе.

([29]) В случая с Белгия съседните държави бяха определени като Нидерландия, Източна Германия и Северна Франция, а в случая с Швеция — поне всички съоръжения за ротопечат във Финландия, Северна Германия, Дания и Нидерландия.

([30]) Полският офис на Millward Brown International, една от най-големите независими компании за пазарни проучвания.

*Графика 1*

**Капацитет на печатане с ротопечат в Европа, 1 000 тона/годишно (прогнози за 2006 г.)**




(107) Както може да се види от графика 1, на Германия се падат 43 % от целия капацитет на печатане с ротопечат в ЕИП, докато нейното население (и оттам изчисленият ѝ дял на потребление на списания/каталози) е само около 17 % от общото население на ЕИП. Споделеният капацитет на четиримата най-големи производители (Германия, Италия, Франция и Обединеното кралство) е 78 %, докато тяхното население представлява 53 % от общото население на ЕИП. Това също така показва, че производството е концентрирано и че е налице значителна по обем презгранична търговия при услугите за печатане с ротопечат в рамките на ЕИП.

(108) Поради това, въз основа на информацията, която ѝ е известна понастоящем, както и с оглед на признатото алтернативно географско сегментиране и липсата на коментари от трети страни, Комисията счита, че в този случай съответният географски пазар е ЕИП. Трябва да се отбележи и че в съответствие с МСР видимото потребление се определя на нивото на ЕИП с цел прилагане на параграф 24, буква б) от МСР.

Пазарен дял

(109) С оглед проучване дали проектът е съвместим с параграф 24, буква а) от МСР, Комисията трябва да анализира пазарния дял на получателя на нивото на групата преди и след инвестицията. Тъй като инвестицията е започнала през 2004 г. и трябва да приключи през 2009 г., Комисията ще проучи пазарния дял на BVG през 2003 г. и 2010 г.

(110) С цел установяване на пазарния дял на BVG на нивото на групата, Комисията сравни неговите продажби в количествено изражение на нивото на ЕИП с общия обем хартия, печатана с ротопечат, която се употребява в ЕИП.

(111) Нямаше налични данни в стойностно изражение, но Полша потвърди, че цените се определят от получателя при или много близки до средните пазарни цени. Това означава, че пазарните дялове (и увеличението на капацитета) в стойностно изражение са много близки до дяловете в количествено изражение и поради това е обосновано анализът да се базира на данни само в количествено изражение.

(112) Стойностите за цялостното потребление в ЕИП в количествено изражение (т.е. обемът на хартията, която се печата чрез технологията на ротопечат) се базират на данни от Европейската асоциация за ротопечат ([31]) (ERA), представени от полските власти. ERA също така потвърди капацитета на […] производствени линии, които трябва да бъдат монтирани от получателя. Разбивката на цялостното потребление/продажби в подсегментите за списания и каталози/притурки беше предоставена от MillwardBrown SMG/KRC. Тази процентна разбивка (60,2 % за списания и 39,8 % за други публикации) касае 2006 г. и се очаква да остане стабилна.

(113) Полските власти представиха данните на ERA за периода 2002—2006 г. Няма налични подробни цялостни прогнози за 2010 г., но ERA очаква умереният растеж с около 1 % да продължи през следващите години. При все това в най-неблагоприятния сценарий се приема, че пазарът е в застой и поради това за изчисляване на общото потребление през 2010 г. са използвани данните за 2006 г.

([31]) Европейската асоциация за ротопечат (ERA) е водещата международна организация на индустрията за ротопечат. Тя е нестопанска организация, която подпомага потребителите на технологията на ротопечат.

(114) Пазарният дял на BVG беше оценен на нивото на ЕИП въз основа на трите вероятни съответни продуктови пазара, определени в съображение 101. Пазарните дялове на нивото на групата (т.е. включително печатницата на Heinrich Bauer Verlag) за годината преди и след инвестицията са представени в таблица 3 по-долу.

*Таблица 3*

**Пазарни дялове в количествено изражение в ЕИП**

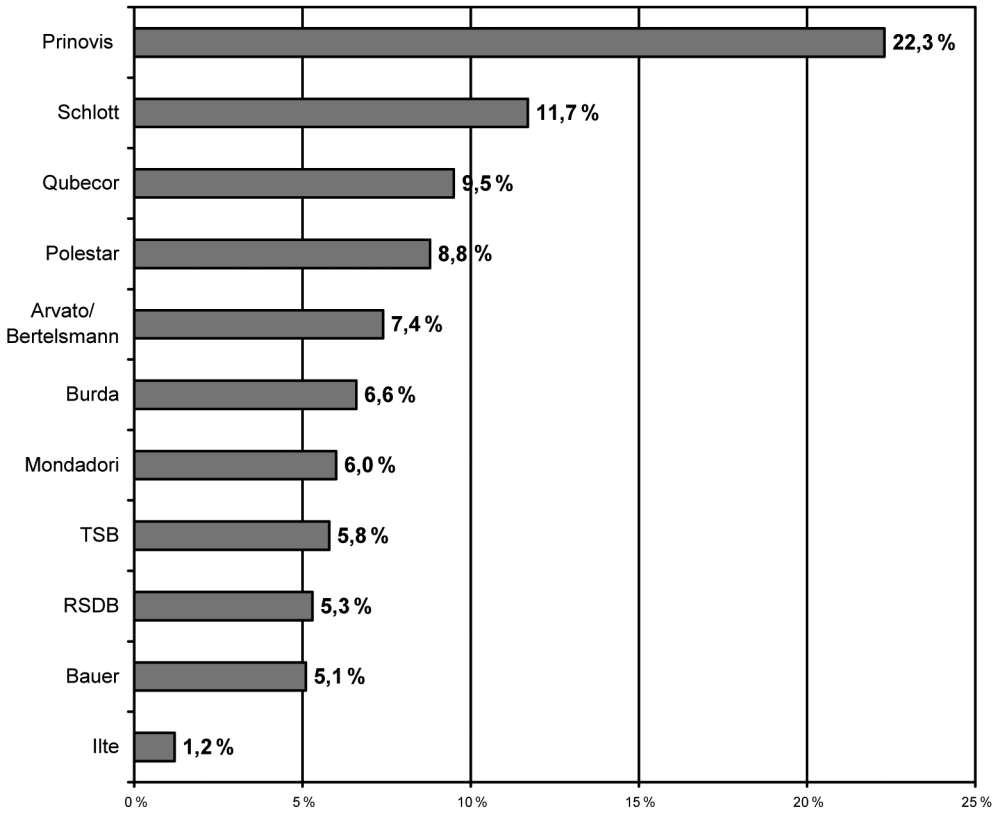
*(в %)*

| | 2003 г. | 2010 г. |
|---|---|---|
| Пазарен дял в печатането на публикации с ротопечат (общо определение на пазара) | [0—5] | [5—10] |
| Пазарен дял в печатането на списания с ротопечат | [5—10] | [10—15] |
| Пазарен дял в печатането на каталози и притурки с ротопечат | [0—5] | [0—5] |

(115) Данните, събрани от MillwardBrown SMG/KRC относно капацитета на печатане с ротопечат, също така показват, че групата Bauer има скромен дял в пазара на ЕИП и е изправена пред силни конкуренти.

*Графика 2*

**Капацитет на печатане на компаниите, работещи с ротопечат, в Европа — % от общия капацитет на печатане с ротопечат (изчисления за 2006 г.)**



(116) Както показва таблица 3, при всички определения на пазара пазарният дял на BVG на нивото на групата остава значително под прага от 25 %, посочен в параграф 24, буква а) от МСР. Поради това Комисията счита, че дори ако се предвиди възможност за грешка, присъща в представените по-горе изчисления, мярката е съвместима с параграф 24, буква а) от МСР.

Увеличение на капацитета

(117) В съответствие с параграф 24, буква б) от МСР даден проект няма да отговаря на критериите за инвестиционна помощ, ако създаденият капацитет надхвърля 5 % от размера на представящ се незадоволително пазар (т.е. където секторният растеж е под растежа на ЕИП). Пълният капацитет, който ще бъде създаден с проекта, ще бъде постигнат през 2010 г.

(118) Тъй като СГР на пазара за периода 2001—2006 г. (2,03 %), изчислен въз основа на стойностите, които Полша предостави, надвишава СГР за БНП в рамките на ЕИП (2,00 %), няма необходимост от проучване дали създаденият капацитет е над 5 % от пазара.

(119) При все това данните за 2001 г., т.е. най-важната година за изчисляването на СГР за периода 2001—2006 г., не бяха налични директно, а бяха изчислени от Полша на базата на растежа, отбелязан от пазара на списания като цяло за периода 2001—2002 г. Това може да не е представителна стойност за растежа при печатането на списания с ротопечат и поради това следва да се подходи предпазливо. Поради тази причина Комисията също така провери дали капацитетът, създаден с проекта, представлява над 5 % от пазара.

(120) Общият капацитет, създаден с проекта (включително всички […] нови производствени линии), е в размер на 152 000 тона годишно при предположението, че една производствена линия отговаря на […] хиляди тона годишно.

(121) Това изчисление касае действителния капацитет, като се вземат предвид фактори като преустановяване на дейността за ремонт и поддръжка (максималното работно време за производствени машини беше изчислено като 61 % от общото теоретично време) и специфични фактори при технологията на печатане с ротопечат.

(122) По-специално печатащите машини, при които се използва тази технология, са с определена максимална дължина на цилиндъра, т.е. широчината на използваната хартиена лента, която отговаря на определено количество стандартни отпечатвани страници (в случая с машините, използвани от получателя, най-широкият цилиндър, който може да се използва, дава възможност за отпечатването на […] стандартни страници). Цилиндър с определена дължина дава възможност за отпечатването само на няколко вида ясно определен обем на списания/каталози (т.е. за цилиндъра с обиколка от […], използван в подпомаганото съоръжение, това отговаря на […] страници).

(123) Теоретичният капацитет се базира на максималния капацитет, който може да се получи от цилиндъра с най-голямата обиколка — при получателя това би отговаряло на капацитет на печатане на списания само с точно […] страници. В действителност се печатат списания с различен обем и капацитетът на машините съответно варира. Поради това при изчислението беше взет предвид и фактът, че производството се извършва при различни широчини на пресите и различни обиколки на цилиндрите, т.е. невинаги при максимален капацитет. Изчислението беше извършено с позоваване на планирания капацитет на печатане въз основа на договорни поръчки.

(124) Според полските власти, тъй като списанията и каталозите/притурките се печатат на същите производствени линии, е трудно да се предостави категорична разбивка на капацитета, създаден с проекта, между печатане на списания и печатане на каталози/притурки. При все това, както беше посочено от полските власти, едно възможно решение е да се изчисли разбивката на капацитета въз основа на очаквания дял съответно на списания и каталози/притурки в продажбите на подпомаганото съоръжение.

(125) В тази връзка Полша предостави последните стойности за производството, които подкрепят твърдението, че получателят прави опити да постигне по-балансиран микс от посоченото по време на етапа на първоначално разследване. Първоначално посоченият дял от [90—100] % за печатане на списания в новата печатница беше базиран на поръчките, съществуващи към онзи момент. При все това оттогава са били привлечени нови клиенти, което е довело до постепенно увеличаване на дела на печатане на каталози/притурки.

(126) Както е показано в таблица 2, въз основа на очакваната разбивка за 2008—2009 г. между печатане на списания и каталози, увеличението на капацитета се равнява на по-малко от 5 % на всички вероятни съответни пазари. В допълнение анализът беше базиран на най-неблагоприятния сценарий, в който съответният пазар се състои само от печатането с ротопечат.

(127) Тъй като двете условия, описани в параграф 24, буква б) от МСР, са били спазени (пазарът се представя задоволително и увеличението на капацитета се равнява на по-малко от 5 %), Комисията изразява становището, че мярката за помощ е съвместима с параграф 24, буква б) от МСР.

## 6. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

(128) Въз основа на горепосочените съображения Комисията счита, че нейните съмнения дали проектът превишава праговете, определени в параграф 24, букви а) и б) от МСР, са били разсеяни и поради това заключава, че помощта е съвместима с общия пазар,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Държавната помощ, която Полша планира да приведе в действие в полза на BVG Medien Beteiligungs GmbH, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО.

Следователно предоставянето на помощ, която не превишава 220 057 млн. PLN в дисконтирана стойност (което представлява интензитет на помощта в размер на 29,98 % от НЕП на допустимите разходи в размер на 734 031 млн. PLN в дисконтирана стойност) е разрешено. В случай че допустимите разходи са по-ниски, интензитетът на помощта не трябва да превишава 29,98 % от НЕП на тези разходи.

*Член 2*

Полските органи представят подробен окончателен доклад в рамките на шест месеца след плащането на последната вноска от помощта въз основа на графика за плащанията, за който Комисията е уведомена.

*Член 3*

Адресат на настоящото решение е Република Полша.

Съставено в Брюксел на 10 декември 2008 година.

*За Комисията*

Neelie KROES

*Член на Комисията*